Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nasz Bóg przybywa i nie będzie milczał! Ogień pochłania przed Jego obliczem I w Jego otoczeniu sroży się bardzo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto nasz Bóg przybywa, On nie będzie milczał! Przed Nim płonie ogień, który trawi wszystko, I szaleje wokół Niego burza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nasz Bóg przyjdzie i nie będzie milczał; ogień będzie trawił przed nim, a wokół niego powstanie potężna burza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyjdzie Bóg nasz, a nie będzie milczał; ogień przed twarzą jego będzie pożerał, a około niego powstanie wicher gwałtowny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bóg jawnie przydzie, Bóg nasz a nie będzie milczał. Ogień przed oblicznością jego rozpali się, a około niego wicher wielki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg nasz przybył i nie milczy; przed Nim ogień trawiący, wokół Niego szaleje nawałnica. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg nasz przybywa i nie milczy; Przed nim ogień pochłaniający, A dokoła niego sroży się potężna burza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przychodzi nasz Bóg i nie milczy – przed Nim trawiący ogień, a wokół Niego szalejąca burza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nasz Bóg przychodzi i nie milczy. Przed Nim płonie ogień, a wokół Niego szaleje burza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg nasz przybywa, a nie będzie już milczał. Przed Nim ogień trawiący, a wokół Niego burza rozpętana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Помилуй мене, Боже, за твоїм великим милосердям і за множеством твоєї милості очисть моє беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nadchodzi nasz Bóg oraz nie będzie milczał; przed Nim ogień, a wokół Niego wielce potężny wicher. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg nasz przyjdzie i po prostu nie może milczeć. Przed nim ogień pochłania, a wokół niego rozpętała się nader gwałtowna burza. |